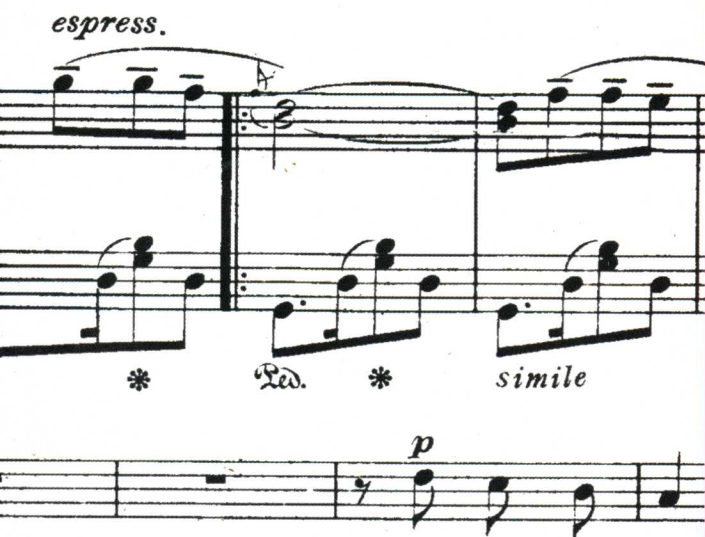


'O SOLE MIO!
(Neapolitan Serenade)



1. Che bel - la co
2. Lu - ce - no e llas
3. Quan - no fa' not



汉字注音 意大利歌曲集

陈明正 余 伟 编著

COME
IMPARARE
LE CANZONI
ITALIANE

上海音乐学院出版社
SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC PRESS



意大利歌曲在世界音乐宝库中占有极其重要的位置。
几百年来,许多著名的意大利歌曲在世界各国广为流传。

同样,在我国,广大音乐爱好者对意大利歌曲也极为喜爱。但由于种种条件的限制,能用意大利语演唱的人至今仍然寥寥无几。本书作者通过多年的研究和不断摸索改进,研究出一种用汉字来对意大利语进行标注的规范的标注方法,对于意大利语歌曲爱好者来说,即使以前没有任何意大利语基础,只要按照本书介绍的方法来学唱,再配合仔细聆听原歌曲的范唱,就能在最短的时间内学会用意大利语来演唱意大利歌曲。

本书选收有不同时期、不同风格的意大利歌曲 84 首,包括中国歌唱爱好者普遍熟悉的绝大部分意大利歌曲。

本书对于在我国普及意大利语歌曲,促进中意文化交流,将会起很大的推动作用。

ISBN 978-7-80692-967-4



9 787806 929674 >

定价: 35.00元

汉字注音 意大利歌曲集

陈明正 余 伟 编著

COME
IMPARARE
LE CANZONI
ITALIANE

上海音乐学院出版社
SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉字注音意大利歌曲集/陈明正,余伟编. —上海:

上海音乐学院出版社, 2014. 8

ISBN 978 - 7 - 80692 - 967 - 4

I. ①汉… II. ①陈… ②余… III. ①歌曲—

意大利—选集 IV. ①J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 150891 号

责任编辑 范进德

封面设计 陈明正

排版制谱 陈明正

书 名 汉字注音意大利歌曲集

出版发行 上海音乐学院出版社

地 址 上海市汾阳路 20 号

印 刷 上海印刷(集团)有限公司

开 本 787 × 1092 1/16

印 张 13.75

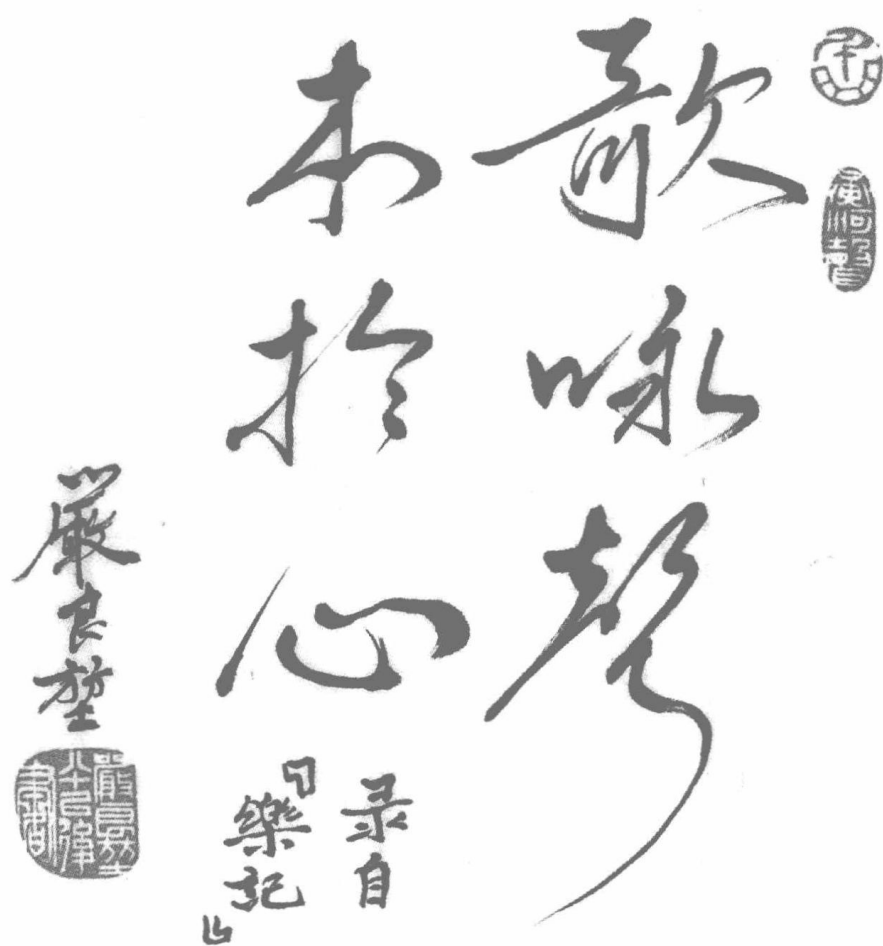
版 次 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 80692 - 967 - 4/J. 935

定 价 35.00 元

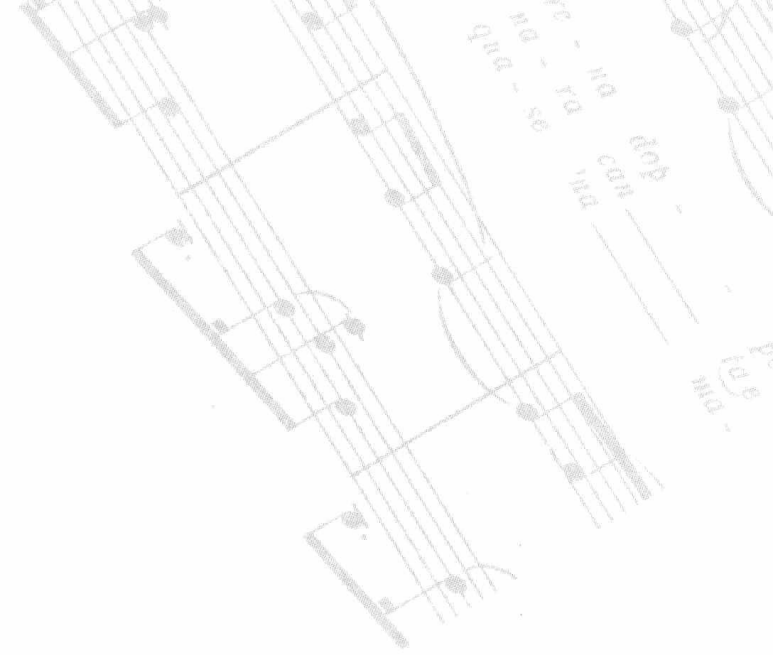
出 品 人 洛 秦

本社图书可通过“中国音乐学网站”<http://musicology.cn> 购买



壬辰岁末，年逾九十高龄的中国合唱指挥大师严良堃老师，在看了本书的样书和本书作者过去编写的另两册汉字注音外语歌曲后，欣然提笔，写下了“歌咏声本于心”六个大字，并亲托朋友送交我们，使我们极受鼓舞和感动。寥寥数笔，道出了歌唱的最高境界；殷殷教诲，饱含着前辈深情的希望与嘱托。呈奉于此，与广大读者朋友共勉。

陈明正 余伟
2013年2月16日



为什么要编这本书

意大利是美声唱法的发源地。意大利歌曲在世界歌唱领域所占据的特殊重要位置，在音乐界是举世公认的，这一点几乎所有喜欢唱歌的朋友都知道。但是，如果你不会用意大利语歌唱，或只会唱翻译成中文歌词的意大利歌曲，那演唱的效果无疑将大打折扣。你无法真正读懂它的精髓，也就无法真正悟到它的美妙所在，更不可能将作品所要诠释的意境恰如其分地表达出来，反倒会给人一种不伦不类的感觉。这跟中国人听外国人用外语唱京剧是一样的道理，听众除了觉得好玩、搞怪之外，是不可能引起心灵的共鸣的。赵梅伯先生在《歌唱的艺术》一书中，非常明确地写道：“……我们不应该唱翻译的歌词。译词翻得好的实在太少，大多数失去了原作的优点和诗词的美丽，那么，这种翻译还有什么意义呢？站在音乐的立场去看，译词不但失去歌曲的音律、词的诗律，同时也失去了原作的音色的美。”反之，当你一旦学会了一首意大利语歌曲（即使发音不够精准，即使演唱技巧很一般）之后，再来聆听意大利歌唱家的原汁原味

的演唱时，那种感受就会完全不同。随着你意大利语歌曲演唱水平的不断提高，对于原曲的理解会逐步加深，同时也会潜移默化地提升自己演唱其他语种歌曲（包括中文歌曲）的能力。所以我的感受是，如果你喜欢意大利歌曲，想进一步提高自己的歌唱技巧，培养自己的歌唱修养，不断开阔视野，使自己具备在歌唱的艺术王国自由翱翔的驾驭能力，那你一定要学会几首用意大利语演唱的意大利歌曲！

也许大多数朋友会这样认为：自己没有学过意大利语，怎么可能唱意大利语歌曲呢？是的，毕竟在中国乃至在全世界，意大利语都属于很不普及的稀有语种。即使少数进过专业音乐院校的朋友，通常也只学过少数几首意大利歌曲，如果没有接触过意大利人，也没有和原唱进行过比对，你能确定自己的发音很准吗？万一老师本身发音就不很准，他的弟子再去教学生，以讹传讹，那就真会导致“中国人听不懂，外国人也听不懂”了。所以，为了在中国推广意大利歌曲，除了老老实实地根据意大利语视听教材

学习之外，最好能找到一种更为行之有效的方法。有句话说得好：只有想不到的，没有做不到的。笔者通过多年的实践，摸索出这套汉字注音的方法，经过许多朋友的实践，证明还是可行的。只要你识谱，只要你认真学会本书注音的规则，只要你反复练习，当然最好还能找到原唱的录音来校正自己的发音，那你一定能在非常短的时间里，学会你想学唱的意大利歌曲。如果你有一定的意大利语基础，或者曾经学过几首意大利歌曲，但不能确定自己的发音是否准确，那看看这本书，相信也会有所启发和帮助；如果你是教音乐、教歌唱的老师，那么你看了这本书后，不但你自己可以唱，而且还能教你的学生学唱意大利歌曲；如果你是合唱团的指挥，那你学会了这套方法后，从此可以开始排练意大利的合唱歌曲。总之，编这本书的目的，就是帮助没有任何意大利语基础的朋友，在无需正式学习意大利语的条件下，可以快速学会发音相对准确的意大利歌曲。从大的方面来说，也希望这本书可以对提高中国人的歌唱水平和欣赏水平、使中国人更多地了解世界各国丰富多彩的文化，作一点小小的贡献。

适 用

有人这样问我：“你编这本书，是不是主要针对业余的歌咏爱好者？而对于受过专业声乐训练的人士就没有用了？”的确，当我几年前刚开始为一些外语歌曲注音时，确实是这样想的。我把这项工作比喻为搭建一座简陋的小桥，以帮助那些有兴趣的朋友到达唱会外语歌曲的彼岸。而如今我的看法变了，反倒觉得许多专业的歌唱演员更需要对自己的外语发音进行规范和提高。因为他们的歌唱已不是单纯的

自娱自乐，而是要登上舞台和荧屏为广大音乐爱好者带来艺术享受的，他们承担的是传播艺术的神圣使命。他们还常常需要帮助别人，为别人作示范，教别人唱歌，为别人的演唱打分等等。他们应该是听众心目中的楷模。那么，如果他们连自己的发音和演唱方法都不规范，又怎么能承担起这些神圣的工作呢？恕我直言，目前在中国，能用非常规范的发音演唱外语歌曲的歌唱家或是专业合唱团实在太少了。

也有个别在声乐方面的权威人士，他们可能因为自己不会用意大利语歌唱，因此也就反对别人学唱，或者把学唱意大利歌曲描绘得比登天还难，“中文歌还没有唱好，就想学唱意大利语歌曲？”其实，我的看法正相反。我们学唱意大利歌曲，不仅仅光学发音，还可以从中学到它准确的归韵方法，它和我们中文的归韵是不同的，有心人可以从中悟出区别来，这就是为什么有时听外国合唱团唱中文歌曲反而觉得比中国的合唱团唱得好听的道理，这一特点在合唱上表现得比独唱更为明显。我们要学习它，洋为中用，这只会加速我们中文歌唱水平的提高而不会有丝毫不利，何乐而不为呢？再则，意大利语的发音并非想象中那么难学的，在意大利歌曲中，有许多非常简单易学的歌曲，即使是小学生，只要教会他发音方法，同样也可以唱得像外国人一样好。在世界各国，如美国、英国、法国、奥地利、俄罗斯，在亚洲的日本、韩国，甚至在中国的港、澳、台地区，都可以听到用意大利语歌唱的童声合唱，为什么我们就做不到呢？至于有人担心，意大利歌曲在中国会不会缺少听众？我是这样认为的，第一，真正好的歌曲，即使语言不通，也一定能引起听众的共鸣，我国有很多少数民族的歌曲，其他民族虽然听不懂歌词，但仍然极受欢迎。还有中国的《茉莉花》、朝鲜的《阿里郎》，在世界很多地方都能听到，它们在某种意

义上已经成为了国家的象征。这和许许多多优秀乐曲，如交响乐《英雄》、小提琴曲《梁祝》等，尽管没有歌词，也同样激起了世界各国听众的强烈共鸣，是一样的道理；第二，这也反过来证明了在中国普及意大利歌曲的必要性和迫切性。在经济快速发展的同时，我们国家在文化领域中也迫切需要提高欣赏水平，迎头赶上。从某种程度上说，这是一项比多盖一些大楼，多造几辆汽车，多翻修几个人造旅游景点而困难得多的工作，并且还需要经过长期艰苦的努力。如果我们音乐界的领导、专家、老师，专业的歌唱家、音乐人，都肯为此作出不懈努力的话，相信中国的普通老百姓特别是歌曲爱好者对于外语歌曲的兴趣和修养，是可以快速提升的。

这正是我决心编这本书的原因。通过多年的实践，我相信，用汉字为意大利语注音，不啻是不懂意大利语的中国人自学意大利语歌曲的好办法。通过几年的摸索，

我设计了这套注音方法，当然我不能保证每一个音都标注得绝对准确，但我相信，只要正确理解本书介绍的方法，先学会用标注的音来歌唱，再与意大利歌唱家的原唱录音进行比对，对自己不够准确的发音进行修正，那就一定可以做到基本准确。可以这么说，在发音方面绝对不会比其他非意大利籍歌唱家所唱的意大利歌曲逊色。

国外也使用注音歌谱吗？

回答是肯定的。国外的歌唱家，或者是合唱团，即使他们的水平再高、语言能力再强，他们也不可能精通所有国家的语言，也不可能先学会所有其他国家的语言，然后再歌唱。许多外国的歌唱家或合唱团来华演出，都会为中国观众献上几首中文歌曲，难道他们都先学会中文吗？他们在

The image shows a musical score for the song 'The Yellow River' (保卫黄河). It is written in a system of German phonetic notation. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The first system is marked 'Allegro' and 'ff'. The second system is marked 'Tutti unisono' and 'f'. The third system is marked 'mf' and 'mp'. The lyrics are written in German phonetic notation: 'Fun tsai hou, mah tsai djao, huan herr tsai pau ichau, huan herr tsai pau ichau, herr ich schan gang van tsan gau, herr dun herr beh gau lan schuh le'.

图1 用德文注音的中国歌曲《保卫黄河》歌谱

Russian	Transliteration	(Poetic) English translation
Эй, ухнем! Эй, ухнем!	Ey, ukhnem! Ey, ukhnem!	Yo, heave ho! Yo, heave ho!
Ещё разик, ещё да раз!	Yeshcho razik, yeshcho da raz!	Once more, once again, still once more
Эй, ухнем! Эй, ухнем!	Ey, ukhnem! Ey, ukhnem!	Yo, heave ho! Yo, heave ho!
Ещё разик, ещё да раз!	Yeshcho razik, yeshcho da raz!	Once more, once again, still once more
Разовьём мы берёзу,	Razovyom my beryozu,	Now we fell the stout birch tree,
Разовьём мы кудряву!	Razovyom my kudryavu!	Now we pull hard: one, two, three.
Ай-да, да ай-да, Ай-да, да ай-да,	Ai-da, da ai-da, Ai-da, da ai-da,	Ay-da, da, ay-da! Ay-da, da, ay-da!
Разовьём мы кудряву.	Razovyom my kudryavu.	Now we pull hard: one, two, three.
Мы по бережку идём,	My po berezhku idyom,	As the barges float along,
Песню солнышку поём.	Pesnyu solnyshku poyom.	To the sun we sing our song.
Ай-да, да ай-да, Ай-да, да ай-да,	Ai-da, da ai-da, Ai-da, da ai-da,	Ay-da, da, ay-da! Ay-da, da, ay-da!
Песню солнышку поём.	Pesnyu solnyshku poyom.	To the sun we sing our song.
Эй, эй, тяни канат сильнее!	Ey, Ey, tyani kanat silney!	Hey, hey, let's heave a-long the way
Песню солнышку поём.	Pesnyu solnyshku poyom.	to the sun we sing our song
Эй, ухнем! Эй, ухнем!	Ey, ukhnem! Ey, ukhnem!	Yo, heave ho! Yo, heave ho!
Ещё разик, ещё да раз!	Yeshcho razik, yeshcho da raz!	Once more, once again, still once more
Эх ты, Волга, мать-река,	Ekh, ty, Volga, mat'-reka,	Volga, Volga our pride,
Широка и глубока,	Shiroka i gluboka,	Mighty stream so deep and wide.
Волга, Волга, мать-река	Volga, Volga, mat'-reka	Volga, Volga you're our pride.
Ещё разик, ещё да раз!	Yeshcho razik, yeshcho da raz!	Once more, once again, still once more

台上通常都捧着歌谱歌唱，歌谱上写的是中文吗？

笔者曾与德国一个非常著名的合唱团同台演出，演出曲目中有中国作曲家冼星海的作品《保卫黄河》。当时我非常惊讶德国的合唱团员居然都能用听起来非常纯正的汉语演唱中国作品，排练休息时看到了他们使用的歌谱，这才恍然大悟！其实他们也是用德文而不是汉语拼音或国际音标来对汉字进行逐字注音。不仅如此，他们还非常高兴地与我讨论注音的问题，分享他们的经验。下图即是他们使用的歌谱的局部扫描图。

看来最简单可行的办法，就是用本国语言来为别国的歌曲歌词进行注音，以供本国的歌唱家或合唱团来演唱。下面一些例子就是佐证。

许多使用英语的国家在演唱俄罗斯歌曲《伏尔加船夫曲》时也用英文进行注音，

并把所有的歌词与注音制成了如下的对照表。表中的 Transliteration 中文解释为“按字母直译，音译”，其实也就是注音。

不久前偶尔看到了一家俄罗斯网站发布的俄罗斯合唱团演唱日本歌曲《红蜻蜓》的歌谱，发现他们使用的是用拉丁字母注音的版本。看来俄罗斯的合唱团大概也无法通过学习日文来统一发音。图 2 就是这家俄罗斯网站发布的经过注音的日文歌曲歌谱。

虽然他们没有直接把俄文注音标注在五线谱上，但使用他们可以发声的拉丁字母，来对外国歌曲进行注音，方法还是一样的。

澳大利亚合唱团唱俄文歌曲怎么办呢？当然，他们可能没有时间和精力从头学习俄文，所以他们也用他们的本国语言——英文来对俄文进行注音。下图是他们为俄罗斯作曲家鲍罗丁写的《波罗维茨舞》注音的版本的片段。为了方便使用，他们也是把俄文和英文进行了逐字对照。

Aka-tonbo

(Японская песня)

Kousaku

Soprano

Alto

Piano

S

A

Pno.

Для повторения

Для окончания

1. Yuyake koyake no aka-tonbo
Owarete mitano wa itsu no hi ka?

2. Yama no hatake no kuwa no mi wo
Kokago ni tsunda wa maboroshi ka?

3. Jugo de Neya wa yome ni iki
Osato no tayori mo taehateta.

4. Yuyake koyake no aka-tonbo
Tomatte iruyo sao no saki.

© igraj-poj.narod.ru

图2 用拉丁字母注音的日本歌曲《红蜻蜓》歌谱

Prince Igor — Act 2, Finale, № 17
 Князь Игорь — Дѣйствія второе, Финаль, № 17
 Polovetsian Dances with choir
 Половецкая пляска съ хоромъ

Alexander Borodin
 Александр Бородинъ

Andantino ♩ = 84

6

10

15 **A** SOPRANOS
p sempre legato e dolce
 Dance of the young girls, fluidly — Плявка дѣвушекъ, плавная
 U - lē - tay na krīl - yah vēt - ra tī v kraj rod - nou rod - na - ya pēs - nya na - sha, tu - da, gdē
 У - ле - тай на кры ляхъ вѣт - ра ты въ край род - ной род - на - я пѣс - ня на - ша, ту - да, гдѣ

p con espressione e dolce

图3 用英文注音的俄罗斯歌曲《波罗维茨舞》歌谱

历史

上海《新民晚报》2012年1月15日B13版刊登了一篇题为《土山湾孤儿院的课余生活》的文章，作者是张伟和张晓依。文章报道了大约100年前上海土山湾孤儿院学生的课余生活情况，特别介绍了孤儿院成立的业余乐队和足球队。在谈到业余乐队时，专门有一段关于合唱队的情况描述，小标题是“沪语注音 从小训练”。摘要如下：

沪语注音 从小训练

土山湾还有一个音乐社团——合唱

队，其实就是唱经班。唱经班和乐队不同，这个班由专业音乐老师看中后从小作专门的演唱训练，主要根据各个小孩的音色情况来挑选，一批一般十余人。唱经班成员也和乐队不同，主要是当时还在慈云小学读书的男孩们，年龄大多在10岁左右，尚未到学生意的年龄，所以有时间进行专业的音乐训练。

土山湾的合唱队中通常分两个声部，并让一个音色最好的孩子担任主唱。担任主唱的孩子能享受特殊待遇，即使在日军占领期间物资供应最匮乏时，整个土山湾孤儿院唯一有牛奶喝的孤儿就是担任主唱的孩子。徐家汇大教堂里，每当四大瞻礼

(天主教中耶稣圣诞、耶稣复活、圣神降临、圣母升天为四大瞻礼，要隆重庆祝)期间或有贵宾到访时，合唱队通常就在教堂二楼演唱。1910年10月徐家汇天主堂举行开堂典礼时，土山湾派出18个人参加鼓号队(整个鼓号队的规模有48人之多)演出，并出动全部合唱队成员与徐汇公学、老堂、洋泾浜教堂一起组成60人的大合唱队，在徐家汇天主堂演唱。

土山湾合唱队的演出场地主要在土山湾慈母堂和徐家汇天主堂，唱经多使用法语和拉丁语。因为这些孩子文化有限，为便于记忆，老师就在原文歌词下用沪语注音。这种特殊简便有效的“沪语注音拉丁语方法”沿用了很久。注音方法以沪语为基础，以字体大小表示拉丁语的轻重音，以简谱的符号表示拉丁语的长短音，专门用于天主教内演唱拉丁语圣歌以及念拉丁语经文。当时很多农村的教友连普通话都不会说，却会念标准的“拉丁语经文”，唱“拉丁语圣歌”，主要得益于这种注音方法。

从上面的文章可以看出，早在一百多年前的上海，其实就有了用汉字注音为拉丁文歌词谱曲的西方宗教歌曲的歌谱了！可以想象，当时负责注音的肯定是来自西方的懂音乐的神职人员，也可能有协助他们的懂沪语的中国管理人员。采用这种注音方法的效果是非常有效的，“当时很多农村的教友连普通话都不会说，却会念标准的‘拉丁语经文’，唱‘拉丁语圣歌’！”西方国家在工业革命后，在科学技术、工农业生产、文化艺术等各个方面发展都远远快于中国，在很大程度上与他们比较敢于创新、讲究方法，不拘泥于习惯、教条和陋习有关；而在中国传统文化规范的压抑下，多数中国人对一切创新的观点和方法，往往采取先入为主的排斥态度。用汉字为西方国家的歌曲注音，虽然由外国人引入中国已有一百多年的历史，虽然在世界各地被普遍使用，事实也证明了这种方法的可行性和合理性，但在中国，至今仍然受到一些所谓权威人士的排斥。



图4 拿着注音歌谱的土山湾孤儿院合唱团员和指挥

什么是汉字注音标注方法

意大利语共有 21 个字母（不包括只用于外来词的 j、k、w、x 和 y 5 个字母），其中 5 个元音字母，16 个辅音字母。如果把元音和辅音拼在一起构成音素，那大概可以组合成 110 多个音素，如 a、e、i、o、u、ba、be、bi、bo、bu……再把这些音素进行排列组合，就构成了意大利语单词所有的发音。所以只要学会了这些音素的发音，就等于学会了意大利语的所有发音。在这些音素中，与中文普通话基本一样的有 60 多个，大约占了一半，如 a、i、o、u、ma、mi、mo、mu 等等。这些音素完全可以汉字来进行注音。有些学者在介绍意大利语时，会强调这些音素与其他语音譬如中文发音上的区别，如郑茂平在《声乐语音学》中，强调“意大利元音在歌唱中发音器官的张力比汉语大……没有汉语语音那么松弛随便”，但从歌唱的实践来说，这种区别其实是很小甚至可以忽略不计的。因为世界各国著名的歌唱家，在唱意大利语歌曲时，在发音上其实也是存在明显不同的，甚至意大利籍的歌唱家，在唱同一首歌时，也会有发音上的区别。所以作为普及的一种方法，是没有必要过分强调两者之间微小的区别。借用工程上的语言，这些发音上的差别是在允许的误差范围内的。又譬如 e 有开元音（è）和闭元音（é）的区别，但从歌曲的演唱来说，这种区别也是很小的。

除了可以用一个汉字来注音的音素外，还有一半的意大利语音素，因为在中文中没有相同的发音，所以只能另想办法。对此本书尝试用两种方法来解决：

第一，将两个汉字排列在一起，再加一个方框，其中较小的汉字代表发音时间较短，正常大小的汉字代表发音时间较长，在歌唱前先把这两个汉字拼成一个音，如意大利语的 si，本书用斯以来标注，其中“斯”发音要短，“以”要长些，歌唱前先

把“斯”和“以”拼成一个音。根据大量实践，采用这种方法标注 si 后，绝大多数朋友都能正确地发出 si 的音，而且习惯后，以后凡是看到用方框联起来的两个汉字，就会习惯性地先把它们拼成一个音。用这个办法大约可以解决近 20 个意大利语音素的发音。

第二，采用我国江浙一带吴语地区的发音（如沪语）来进行标注。此时注音使用的汉字用加灰色底色的方法来表示。如意大利语 que 用“关”来标注，表示这个“关”的音是采用吴语的发音。用这个办法解决了剩下 30 多个意大利语音素的标注。有些朋友说，他们不会吴语，怎么能按照吴语来发音呢？其实这也不难。如果在自己的周围可以找到原籍为江浙一带包括上海的朋友。只要拿着注音歌谱，找他们问一下发音就可以了。退一步说，实在找不到这样的朋友，那就直接听原唱的录音，来校正自己的发音就可以了。本书已经清楚地标出每一个需要发的音、在何处发音，只要在该发音的地方都发音了，即使有一点点偏差，别人还是可以听得懂；最糟糕的就是自作主张地省略了一些发音，即使是一些词尾的清辅音，被忽略之后别人就真正听不懂了。

把本书歌谱中使用的各种注音标注方法，以及相关的说明，全部汇编起来，就做成了书末的附表。读者如果对于本书中任何标注不清楚的地方，都可以查阅附表和相关说明，以帮助理解。如果想学唱任何其他意大利歌曲，如果在发音上有困难，也可以参照附表，查阅比较准确的发音。

最后，我们想对所有支持、鼓励我们编写本书的国内外朋友，表示衷心的感谢。他们对推广普及意大利语歌曲的热忱使我们深受感动。我们也知道这套方法并不完善，还有很大的改进余地，所以我们真诚地欢迎大家提出宝贵的建议和批评，相信经过我们共同的努力，一定能取得更好的结果。

目 录
CONTENTS

1. 小巧的嘴巴 (A vucchella)	托斯蒂	1
2. 再见吧, 那波利 (Addio a Napole)	那波利民歌	3
3. 再见了, 美梦 (Addio bel sogno)	库尔蒂斯	4
4. 啊, 我的心 (Ah! Mio cor)	亨德尔	6
5. 阿玛丽莉 (Amarilli)	卡契尼	8
6. 啊, 朋友 (Bella ciao)	意大利民歌	10
7. 像天使一样美丽 (Bella siccome un abgelo)	多尼采蒂	13
8. 饮酒歌 (Brindisi)	威尔第	15
9. 请为我歌唱 (Canta pe'me)	库尔蒂斯	19
10. 我亲爱的 (Caro mio ben)	乔尔达尼	21
11. 世上没有优丽狄茜我怎能活 (Che faro senza Euridice)	格鲁克	23
12. 多么残忍的本性 (Che fiero costume)	莱格兰齐	25
13. 冰凉的小手 (Che fiero costume)	普契尼	27
14. 告别时刻 (Con te partino)	萨尔托律	29
15. 负心人 (Core'ngrato)	卡尔蒂洛	31
16. 在普罗文察地方 (Di provenza)	威尔第	33
17. 柴堆上火焰熊熊 (Di quella pira)	威尔第	36
18. 请你告诉他 (Dicitencello vuie)	法尔伏	37
19. 明亮的窗户 (Fenesta che lucive)	佚名	39
20. 空空的窗户 (Fenesta vascia)	佚名	41
21. 佛罗伦萨之梦 (Firenze sogna)	切萨里尼	44
22. 登山缆车 (Funiculi-funicula)	丹 察	47
23. 太阳已从恒河升起 (Gia il sole dal Gange)	斯卡拉蒂	50
24. 理想佳人 (Ideale)	托斯蒂	52

25. 热切的愿望 (Il fervido desiderio)	贝里尼	54
26. 破碎的心 (Il lacerato spirito)	威尔第	55
27. 你哪天回来? (Il mio ben quando verra)	帕伊西埃罗	57
28. 围着我崇拜的人 (Intorno all'idol mio)	切斯蒂	59
29. 舞曲 (La danza)	罗西尼	61
30. 女人善变 (La donna e mobile)	威尔第	65
31. 诺言 (La promessa)	罗西尼	67
32. 小夜曲 (La serenata)	托斯蒂	70
33. 西班牙女郎 (La spagnole)	基亚拉	72
34. 让我痛哭吧 (Lascia ch'io pianga)	亨德尔	74
35. 让我死去吧 (Lasciatemi morire)	蒙特威尔第	76
36. 紫罗兰 (Le violette)	斯卡拉蒂	77
37. 忧郁女神, 秀美迷人 (Malinconia, Ninfa gentile)	贝里尼	79
38. 妈妈 (Mamma)	比克西奥	81
39. 妈妈, 我该怎么办 (Mamma mia, che vo sape)	努蒂雷	83
40. 宛如一梦 (M'appari tutti'amor)	弗洛托	86
41. 玛莱卡莱 (Marechiare)	托斯蒂	88
42. 黎明 (Mattinata)	雷翁卡伐洛	91
43. 我要盖座房子 (Me voglio fa'na casa)	多尼采蒂	93
44. 禁唱的歌 (Musica probita)	伽斯塔尔冬	95
45. 今夜无人入眠 (Nessun dorma)	普契尼	98
46. 尼娜 (Nina)	柏戈莱西	100
47. 你再不要去做情郎 (Non piu andrai)	莫扎特	102
48. 请你别忘了我 (Non ti scordar di me)	库尔蒂斯	106
49. 哦, 别再伤害我 (O cessate di piagarmi)	斯卡拉蒂	108

50. 噢,我怀着满腔热情 (O del mio dolce ardor)	格鲁克	109
51. 水手之恋 (O marenariello)	加巴勒黛拉	111
52. 我亲爱的爸爸 (O mio babbino caro)	普契尼	113
53. 哦,阳光之乡 (O paese d'o sole)	达尼巴雷	114
54. 啊,我的太阳 (O sole mio)	卡普阿	116
55. 热恋中的战士 (O surdato 'nnammurato)	卡尼奥	118
56. 绿树成荫 (Ombra mai fu)	亨德尔	120
57. 说你爱我,玛柳 (Parlami, d'amore Mariu)	比克西奥	121
58. 激情 (Passione)	塔良梵里	123
59. 多么幸福能赞美你 (Per la gloria d'adorarvi)	博诺恩奇尼	125
60. 爱情的喜悦 (Piacer d'amor)	马尔蒂尼	127
61. 美丽的小嘴 (Pur dicesti, o bocca bella)	洛蒂	129
62. 奇妙的和谐 (Recondita armonia)	普契尼	133
63. 美丽的乡村风光 (Reginella compagnola)	拉扎罗	135
64. 桑塔·露其亚 (Santa Lucia)	科特劳	137
65. 遥远的桑塔·露其亚 (Santa Lucia luntana)	马律奥	139
66. 青石板街巷 (Scalinatella)	乔 非	141
67. 如果弗洛林多是忠诚的 (Se Florindo e fedele)	斯卡拉蒂	144
68. 假如你爱我 (Se tu m'ami)	柏戈莱西	146
69. 虽然你冷酷无情 (Sebben, crudele)	卡尔达拉	148
70. 在我的心里 (Sento nel core)	斯卡拉蒂	150
71. 悲叹小夜曲 (Serenata rimpianto)	托赛里	152
72. 人们叫我咪咪 (Si,mi chimano Mimi)	普契尼	154
73. 我多么痛苦 (Son tutta duolo)	斯卡拉蒂	157
74. 当你在我身边 (Star vicino)	罗沙	158

75. 重归苏莲托 (Torna a Surriento)	库尔蒂斯	160
76. 回来吧, 我的小女儿 (Torna piccina mia)	比克西奥	162
77. 当晴朗的一天 (Un bei di, vedreme)	普契尼	165
78. 偷洒一滴泪 (Una furtiva lagrima)	多尼采蒂	168
79. 希伯来奴隶合唱 (Va, pensiero)	威尔第	170
80. 游移的月亮 (Vaga luna)	贝里尼	173
81. 铁砧合唱 (Vedi! Le fosche)	威尔第	175
82. 来到海上 (Vieni sul mar)	威纳基亚纳	178
83. 为艺术, 为爱情 (Vissi d'arte, vissi d'amore)	普契尼	182
84. 胜利啊, 我的心 (Vittoria, mio core)	卡里西米	184
〔附录1〕意大利语发音与汉字注音对照表		187
〔附录2〕意大利语发音说明		200